

Secțiunea V ADMINISTRAREA ASOCIAȚIEI

5.1. Atribuțiile Fondatorilor Asociației

Fondatorii Asociației au următoarele atribuții:

- a) constituirea Asociației;
- b) alegerea primului Consiliu al Asociației și președintelui Consiliului (Președintele Asociației) la adunarea generală a fondatorilor privind constituirea Asociației;
- c) aprobarea statutului Asociației;
- d) propunerea candidaturii primului Director executiv;
- e) aprobarea denumirii și simbolicii Asociației.

5.2. Adunarea Generală a Membrilor Asociației

Adunarea Generală a Membrilor Asociației este organul suprem de conducere al Asociației.

5.2.1. Fiecare membru al Asociației poate delega un reprezentant persoană fizică pentru a participa cu drept de vot la Adunarea Generală a Membrilor Asociației.

5.2.2. Adunarea Generală a Membrilor Asociației poate fi ordinară și extraordinară. Adunarea ordinară se convoacă o dată pe an, iar cea extraordinară – la decizia Consiliului Asociației sau la cererea a cel puțin 1/3 din membrii Asociației.

5.2.3. Adunarea Generală a Membrilor Asociației este deliberativă dacă la ea s-au înregistrat cel puțin 50%+1 din numărul membrilor.

5.2.4. Deciziile Adunării Generale a Membrilor Asociației se adoptă cu majoritatea simplă de voturi a membrilor care s-au înregistrat la adunare, cu excepția deciziilor de revocare a Președintelui și a Consiliului Asociației ori de lichidare sau reorganizare a Asociației, care se adoptă cu voturile ale 2/3 din membrii care s-au înregistrat la adunare.

Section V THE MANAGEMENT OF ASSOCIATION

5.1. The Duties of the Founding Members

The Association's Founding Members have the following duties:

- a) incorporation of the Association;
- b) election of the first Board of Directors and its President (the President of the Association) at the General Assembly of the founding members on the Association's incorporation;
- c) approval of the Association's charter;
- d) nomination of the candidate for the Association's first Executive Director;
- e) approval of the Association's name and attributes.

5.2. The Association's General Assembly of Members

The General Assembly of Members is the authority of the highest rank in the Association.

5.2.1. Each member of the Association can delegate a representative in order to participate and vote at the General Assembly of Members.

5.2.2. The General Assembly of Members can be of an ordinary or unplanned nature. The ordinary meeting is held once per year, while the Association's Board of Directors or at least 1/3 of the Association's members can decide to hold an unplanned General Assembly.

5.2.3. The Association's General Assembly is considered to be deliberative when at least 50%+1 of the members' total number have registered their presence at this meeting.

5.2.4. The decisions of the Association's General Assembly shall be adopted by the simple majority of registered members, with the exception of the decisions on the dismissal of the Association's President and Board of Directors, or on the Association's liquidation or reorganization, which shall be adopted with the votes representing 2/3 of members who have registered at the meeting.

5.3. Atribuțiile Adunării Generale a Membrilor Asociației

Adunarea Generală a Membrilor Asociației are următoarele atribuții exclusive:

- a) adoptarea deciziilor privind lichidarea sau reorganizarea Asociației;
- b) alegerea și revocarea Consiliului Asociației;
- c) alegerea și revocarea Președintelui Asociației;
- d) adoptarea raporturilor Consiliului;
- e) modificarea și completarea Statutului; adoptarea Statutului în redacție nouă.

5.4. Administrarea Asociației

Administrarea Asociației se realizează, conform competențelor, de către Consiliul Asociației, Președintele Asociației, care este și președinte al Consiliului, Președintele de Onoare și Directorul Executiv.

5.5. Consiliul Asociației

Consiliul Asociației (Consiliu Director) este dirijat de Președintele Asociației.

5.5.1. Numărul membrilor Consiliului Asociației este stabilit de Adunarea Generală a Membrilor Asociației.

5.5.2. Consiliul Asociației se alege pe un mandat de 2 ani.

5.5.3. Ședințele Consiliului Asociației sînt deliberative dacă la ele participă cel puțin jumătate din numărul membrilor săi stabilit conform pct. 5.5.1.

5.5.4. Deciziile Consiliului Asociației se adoptă cu majoritatea simplă de voturi ale membrilor lui prezenți la ședință. În caz de paritate, votul Președintelui este decisiv.

5.6. Alegerea Consiliului Asociației

(1) Fiecare Membru al Asociației poate propune un membru al Consiliului Asociației. Membrii Consiliului Asociației se aleg de Adunarea Generală a Membrilor Asociației cu vot secret dacă Adunarea Generală a Membrilor Asociației nu a decis votul să fie deschis. Membrii Consiliului Asociației se consideră aleși dacă pentru ei au votat

5.3. The duties of the Association's General Assembly of Members

The Association's General Assembly of Members has the following exclusive competences:

- a) adoption of the decisions on the Association's liquidation or reorganization;
- b) election and dismissal of the Association's Board of Directors;
- c) election and dismissal of the Association's President;
- d) approval of the Board of Directors' report;
- e) modification and completion of the Charter; adoption of the Charter in a new version.

5.4. The Association's management

The Association's management is carried out, according to the established competencies, by the Board of Directors, the Association's President, who is concomitantly the Board of Directors President, as well as by the honorary President and the Executive Director.

5.5. The Association's Board of Directors

The Association's Board of Directors is led by the Association's President.

5.5.1. The number of members on the Board of Directors is set by the Association's General Assembly of Members.

5.5.2. The Association's Board of Directors is elected for a 2 years term.

5.5.3. The Board of Directors' meetings are deliberative in the presence of at least half of its members from the total number set out according to the provisions of paragraph 5.5.1.

5.5.4. The Board of Directors shall adopt decisions with a simple majority of votes cast by the members who are present at the meeting. In cases of parity, the President's vote shall be decisive.

5.6. The election of the Board of Directors

(1) Each Member of the Association can designate a member to the Board of Directors. The members of the Association's Board of Directors are elected by a secret vote of the Association's General Assembly unless it has not been decided otherwise. The members of the Board of Directors are elected with at least half of the votes cast by those members

cel puțin jumătate din Membrii Asociației prezenți la votare.

(2) În caz de indisponibilitate a unui membru al Consiliului Asociației de ași exercita mandatul, poziția vacantă este suplinită de candidatul supleant, ce s-a înscris pentru alegerile membrilor Consiliului Asociației, cu numărul maxim de voturi acumulate, insuficiente pentru a fi ales, dar nu mai puțin de jumătate din totalul voturilor. În cazul lipsei de candidați supleanți, poziția vacantă este suplinită de un alt reprezentant al membrului al cărei reprezentant nu mai poate servi în calitate de membru al Consiliului Asociației.

5.7. Ședințele Consiliului

Ședințele Consiliului se țin nu mai rar de odată în 6 luni prezidate de către Președintele Asociației. Ședințele Consiliului Asociației au loc cu prezența membrilor săi, prin corespondență electronică, sau sub formă mixtă. După necesitate ședințele Consiliului pot fi convocate de Președintele Asociației din inițiativa Consiliului, Directorului executiv.

5.8. Atribuțiile Consiliului Asociației

Consiliul Asociației are următoarele atribuții:

- a) stabilește strategia de dezvoltare a Asociației;
- b) întocmește rapoarte privind activitatea Asociației și Consiliului;
- c) alege și eliberează din funcție Directorul Executiv; aprobă condițiile remunerării sale, atragerea la răspundere sau eliberarea de răspundere;
- d) aprobă bugetul anual;
- e) aprobă rapoartele Directorului Executiv.
- f) aprobă aderarea membrilor noi la Asociație și excluderea membrilor existenți din Asociație.
- g) stabilește mărimea cotizațiilor membrilor Asociației și taxei de înscriere.
- h) aprobă statele de personal;
- i) aprobă bugetul și raportul financiar anual al Asociației;
- j) autorizează Directorul Executiv sau o altă persoană să încheie actele juridice care depășesc limita stabilită la pct. [5.19(c)] ori stabilește alte limite ale împuternicirilor Directorului Executiv;
- k) aprobă propunerea membrului Asociației de înlocuire, între Adunările Generale a Membrilor

of the Association who are present at the voting procedure.

(2) If one of the Board of Directors' members can no longer exercise his mandate, the vacant position is undertaken by the suppliant candidate, who has registered for the election of the Board of Directors' members, with the maximum number of accumulated votes, but insufficient for election, yet not less than half of the number of total votes. In the absence of suppliant candidates, the vacant position shall be undertaken by another representative of the member whose previous representative can no longer serve on the Board of Directors.

5.7. The Board of Directors' meetings

The Board of Directors' meetings shall be held with a frequency of at least once per 6 months and shall be led by the Association's President. The meetings of the Board of Directors can take place with the members' personal presence, through electronic correspondence or under a combined form. As the situation might require, the Board of Directors' meetings can be convoked by the Association's President upon the Board's or the Executive Director's initiative.

5.8. The Board of Directors duties

The Board of Directors shall have the following duties:

- a) sets the Association's development strategy;
- b) issues reports on the activity of the Association and its Board of Directors;
- c) elects and dismisses the Executive Director, as well as to approve the conditions of his/her remuneration, engagement or release of/from liability;
- d) approves the annual budget;
- e) approves the Executive Director's reports;
- f) approves the entrance of new members and the exclusion of the Association's existing members;
- g) sets the amount of the membership fee and the entrance fee;
- h) approves the staff componcece;
- i) approves the Association's budget and annual financial report;
- j) authorizes the Executive Director or another person to conclude agreements that would exceed the competences stated at the paragraph [5.19(c)] or sets other limits to the Executive Directors' attributions;

Asociației, a membrului Consiliului propus inițial de acel membru al Asociației cu un nou membru al Consiliului conform pct. 5.6(2);

l) aprobă regulamentele care guvernează funcționarea organelor Asociației;

m) exercită alte atribuții care nu sunt în competența Adunării Generale a Membrilor.

5.9. Subordonarea Consiliului Asociației

Consiliul Asociației se subordonează nemijlocit Adunării Generale a Membrilor Asociației, fiind obligat să prezinte, la cererea Membrilor, orice rapoarte privind activitatea Asociației, precum și activitatea Consiliului Asociației.

5.10. Președintele Asociației

Președintele Asociației asigură conducerea activității Asociației și este în același timp și Președintele Consiliului Asociației, fiind membru cu drepturi depline.

5.11. Alegerea Președintelui Asociației

(1) Președintele Asociației se alege de Adunarea Generală a Membrilor Asociației.

(2) În cazul încetării mandatului Președintelui Asociației, indiferent de temei (deces, demisie, revocare etc.), Consiliul Asociației va convoca o Adunare Generală extraordinară a Membrilor pentru alegerea unui nou Președinte. Prin derogare, dacă termenul dintre încetarea mandatului Președintelui și data preconizată a următoarei Adunări Generale ordinare a Membrilor este mai mic decât 9 (nouă) luni, nu se va proceda la convocarea Adunării Generale extraordinare a Membrilor, iar atribuțiile Președintelui până la următoarea Adunare Generală ordinară a Membrilor vor fi exercitate de către un Președinte Interimar – membrul Consiliului care a primit cele mai multe voturi în ultimele alegeri (iar în cazul în care membrul respectiv refuză funcția de Președinte Interimar – de către următorul membru, în funcție de numărul de voturi obținute, și așa mai departe, până când poziția este suplinită).

5.12. Durata mandatului Președintelui Asociației

Mandatul Președintelui Asociației durează 2 ani și se exercită de la data alegerii. Aceeași persoană

k) approves a member's proposal for replacement of the person initially delegated by that member to the Board of Directors with a new member of the Board, according to paragraph 5.6(2);

l) approves the regulations that govern the functioning of the Association's bodies;

m) exercises other duties that are not attributed to the General Assembly of Members.

5.9. The Subordination of the Association's Board

The Association's Board is directly subordinated to the General Assembly of Members, and it has the obligation to present, upon the request of members, any reports related to the Association's activity, as well as the Board of Directors activity.

5.10. The President of the Association

President of the Association exercises the management of the Association's activity, while being in the same time the President of the Board of Directors with full membership rights.

5.11. The election of the Association's President

(1) The Association's President is elected by the General Assembly of Members.

(2) In case of termination of the mandate of the President of the Association, regardless of the cause (death, resignation, revocation, etc.), the Board of Directors will convoke an extraordinary General Meeting of the Members for the election of a new President. By means of derogation, if the period between the President's term of office and the expected date of the next ordinary General Meeting of the Members is less than nine (nine) months, the extraordinary General Meeting of the Members shall not be convened and the duties of the President until the next ordinary General Meeting of the Members shall be exercised by an Interim President - the member of the Association's Board who has received the most votes in the last election (and if the member concerned refuses to act as Interim President - by the next member, depending on the number of votes obtained, and so on, until the position is filled).

5.12. The term of the Association's President mandate

The mandate of the Association's President enters into force on the date of elections for a 2 years term.

poate fi aleasă în calitate de Președinte al Asociației pentru cel mult 2 mandate consecutive. [Cu toate acestea, dacă există un singur candidat la funcția de Președinte al Asociației, propoziția anterioară nu se aplică.]

5.13. Atribuțiile Președintelui Asociației

Președintele are următoarele atribuții:

- a) organizează și dirijează activitatea Asociației, soluționează și decide în orice chestiuni de lungă durată legate de activitatea Asociației, în limitele stabilite de prezentul statut;
- b) reprezintă Asociația, fără procură, în relațiile cu persoane terțe, inclusiv cu autoritățile publice centrale și locale, persoane fizice și juridice naționale și străine;
- c) asigură executarea deciziilor și indicațiilor Adunării Generale a Membrilor Asociației privind activitatea Asociației;
- d) prezidează ședințele Consiliului Asociației.

5.14. Subordonarea Președintelui Consiliului Asociației

Președintele Asociației se subordonează nemijlocit Adunării Generale a Membrilor Asociației, fiind obligat să prezinte, la cererea Adunării Membrilor Asociației, orice rapoarte privind activitatea Asociației, precum și activitatea sa în calitate de conducător al Asociației.

5.15. Președintele de onoare al Asociației

Funcția de Președinte de Onoare a Asociației o poate deține numai ambasadorul Statelor Unite ale Americii în Republica Moldova în funcție. Funcția Președintelui de onoare a Asociației va fi propusă de către Consiliul Asociației ambasadorului Statelor Unite ale Americii în Republica Moldova în funcție. Procedura se va repeta ori de câte ori se va desemna un nou ambasador al Statelor Unite ale Americii în Republica Moldova.

5.16. Atribuțiile Președintelui de onoare al Asociației

Președintele de onoare a Asociației are următoarele atribuții:

The same person cannot be elected as the Association's President for more than 2 consecutive mandates. However, this rule does not apply when there is only one candidate to the position of the Association's President.

5.13. The duties of the Association's President

The President of the Association has the following duties:

- a) organizes and directs the Association's activity, examines and decides on all issues that relate to long-term dealings, under the limits established by the present charter;
- b) represents the Association, without a proxy, in relation with third parties, including central and local public authorities, legal entities and individuals both national and foreign;
- c) ensures the execution of decisions and dispositions given by the General Assembly of Members with regard to the Association's activity;
- d) presides over the meetings of the Board of Directors.

5.14. The subordination of the President to the Board of Directors

The President of the Association is directly subordinated to the General Assembly of Members, being obligated to present, upon the request of the General Assembly of Members, any reports related to the Association's activity, as well as his/her activity as the manager of the Association.

5.15. The Honorary President of the Association

The position of the Association's Honorary President may be held exclusively by the Ambassador of the United States of America in the Republic of Moldova currently in office. The Board of Directors may propose the position of Honorary President to the Ambassador of the United States of America in the Republic of Moldova currently in office. The procedure will be repeated upon each appointment of a new ambassador of the United States of America in the Republic of Moldova.

5.16. The duties of the Association's Honorary President

The Association's Honorary President holds the following duties:

a) reprezintă Asociația, în relațiile cu persoane terțe, inclusiv cu autoritățile publice centrale și locale, persoane fizice și juridice naționale și străine;

b) participă la adunările Consiliului Asociației și Adunarea Generală a Membrilor Asociației fără drept de vot.

a) represents the Association in relations with third parties, including central and local public authorities, legal entities and individuals both national and foreign;

b) participates at the meetings of the Association's Board of Directors and General Assembly of Members without voting rights.